



Kościół pw. św. Jakuba Starszego

Barokowy, jednonawowy drewniany kościół wzniesiony został w 1751 roku. Dach kryty gontem, w środku ośmioboczna barokowa wieżyczka na sygnaturkę. Ściany świątyni są modrzewiowe. Wewnątrz chór wsparty na słupach, ołtarz z drugiej połowy XVIII wieku oraz wczesnobarokowa ambona z polichromowanymi płaskorzeźbami.

Barokní dřevěný kostel s jednou lodí, byl postaven v roce 1751. Střecha je šindelová, uprostřed najdeme osmihrannou barokní věž. Zdi chrámu jsou s modřinu. Uvnitř kůr, který podporují sloupy s druhé poloviny 18. století a také ranně barokní polychromie s reliéfy.

Baroque style, single-nave wooden church was erected in 1751. Shingled roof, in the centre of the roof there is octagonal Baroque style turret for a small bell. Walls of the church are made from larch wood. Inside there is an organ gallery supported with columns, an altar coming from the second half of 18th century and Early-Baroque style pulpit decorated with polychrome coated low reliefs.

powiat brzeski
POWIAT BRZESKI



W 1997 roku w Brzegu i okolicach wytyczono ponad 50-kilometrowy szlak zwany Szlakiem Polichromii Brzeskich obejmujący 14 miejscowości regionu. Jest to jeden z najciekawszych zespołów polichromii sakralnych, a na pewno największe nagromadzenie takich malowideł w Polsce. W kościołach znajdujących się w kilkunastu miejscowościach powiatu brzeskiego można obejrzeć malowidła naścienne, z których najstarsze datowane są na wiek XIV, najmłodsze pochodzą z połowy wieku XV. Twórcą najwspanialszych polichromii był malarz znany jako MISTRZ BRZESKICH POKŁONÓW TRZECI KRÓLI i nawet jeżeli część polichromii była dziełem twórców zupełnie anonimowych – widać ich fascynację Mistrzem Brzeskim.

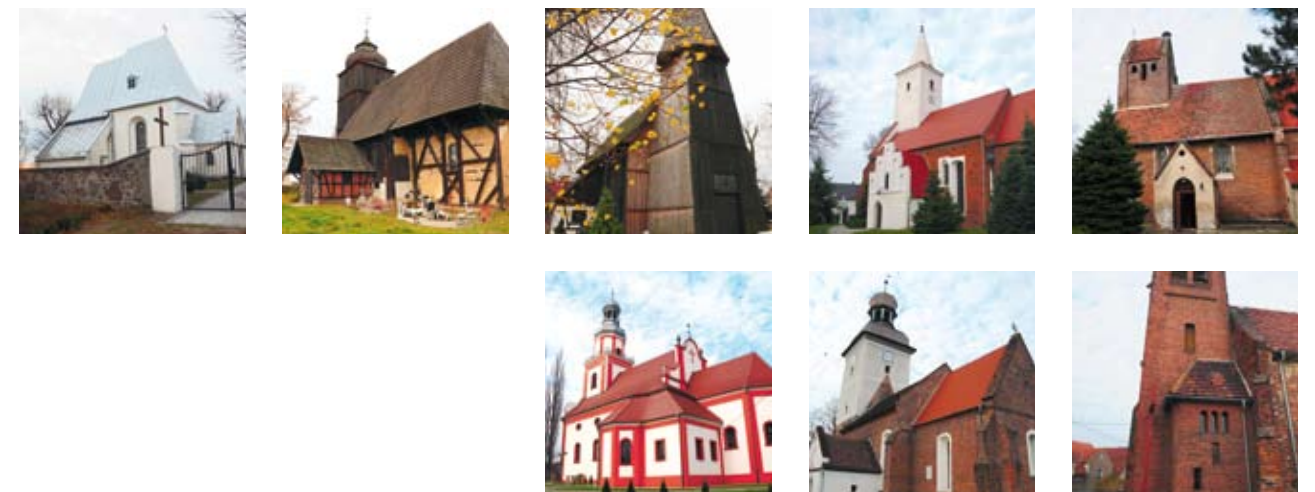


V roce 1997 ve městě Brzeg a jeho okolí byla vyznačená 50-ti kilometrová stezka s názvem Stezka Brzeských polychromií, která zahrnuje 14 obcí z okresu. Je to jeden z nejzajímavějších souborů sakrálních polychromií, a určitě největší shromáždění takových maleb na jednom místě v Polsku. V kostelech, které se nachází v několika obcích Brzeského okresu můžeme obdivovat malby na zdi, z kterých nejstarší se datuje na 14. století a ty nejmladší se datuje na polovinu 15. století. Autorem těchto nádherných polychromií byl proslulý umělec známý jako brzeský mistr „Klanění tří králů“, i když určitá část byla dílem úplně jiných malířů, anonymních – je vidět jak velká byla jejich fascinace způsobem práce mistra brzeského.

In 1997 in Brzeg and surroundings 50-kilometre route called the Route of Brzeg Polychromes was marked, spreading through 14 towns of the region. It is one of the most interesting sets of sacred polychromes, and certainly the biggest collection of such paintings in Poland. At churches being located in a dozen or so towns of the Brzeg district it is possible to examine wall paintings, from which the oldest of which are being dated for 14th century and the youngest come from the half of 15th century.

A painter known as the MASTER OF BRZEG ADORATION OF THE MAGI was an author of the most wonderful polychromes and even if the part of polychromes are works of completely anonymous authors – one can see their fascination for the Master of Brzeg.

Szlak Polichromii Brzeskich





BRZEG

Kościół pw. św. Mikołaja

Pierwszy kościół na szlaku brzeskich polichromii powstał na przełomie XIV i XV wieku. W zakrystii można obejrzeć gotyckie malowidła ściennie datowane na początek XV wieku, a będące z pewnością autorstwa Mistrza Brzeskiego, sprowadzonego za panowania księcia mecenasa Ludwika II z pogranicza francusko-burgundzkiego.

První kostel na stezce brzeských polychromií vzniknul na přelomu 14. a 15. století. V sakristii najdeme gotické malby na zdi, kterých vznik se datuje na začátek 15. století. Jsou to malby určité autorství mistra brzeského, kterého jsem zavolaal kníže a mecenáš Ludvika II z pohraničí Francouzsko-burgundského.

The first church on the route of polychromes of Brzeg came into existence at the turn of 14th and 15th centuries. Gothic style wall paintings can be seen in the sacristy, dated on the beginning of 15th century, being surely of authorship of Master of Brzeg, brought during the rule of Duke Luis II from the France – Burgundy borderland.



BRZEZINA

Kościół pw. Najświętszej Marii Panny

Początki kościoła datuje się na XIV wiek. Podczas prac konserwatorskich przeprowadzanych w latach 50. XX wieku odkryto w tym gotyckim kościele ślady średniowiecznych malowideł przedstawiających Ostatnią Wiechezę oraz Modlitwę w Ogrodzie Oliwnym.

Začátky kostela se datuje na 14. století. Během obnovovacích práci, které byly provedené v padesátých letech 20. století v tomto gotickém kostelu byly nalezené stopy středověkých maleb představujících poslední večeři a modlitbu v Getsemanské zahradě.

Origins of the church go back to 14th century. During restoring works performed in fifties of the 20th century in this Gothic style church traces of medieval paintings were discovered, depicting the Last Supper and Prayer in Gethsemane Garden.





ZIELEŃCICE

Kościół pw. Chrystusa Króla

Obecny kościół pochodzi z XV wieku, natomiast pierwsze wzmianki o tym zabytku pojawiły się już w 1305 roku. We wnętrzu kościoła nad tabernakulum odkryto fragmenty polichromii datowane na I połowę XV wieku.



Stávající kostel pochází z 15. století, ale první zmínky o této památce pochází už z roku 1305. Uvnitř kostela nad tabernáklem byly nalezeny fragmenty polychromie datované na první polovinu 15. století.

The current church comes from 15th century, however first mentions about this monument appeared already in 1305. Inside the church, above the tabernacle, fragments of polychrome were discovered, dated on the first half of 15th century.



Kościół pw. Świętej Trójcy

Pierwsze informacje o kościele pochodzą z XVI wieku. Kościół poewangelicki, odbudowany po pożarze w XVII wieku, rozbudowany w wieku XVIII. Na ścianach zachowały się fragmenty dekoracji sgraffitowej. Nad wejściem do zakrystii zostały umieszczone dwie inskrypcje: jedna z 1581 roku dotycząca budowy kościoła, druga z roku 1723 dotycząca jego odnowienia.

První zmínky o tomto kostele pochází z 16. století. Je to původně evangelická církev obnovená po požáru v 17. století a rozestavěna v 18. století. Na zdích se uchovaly fragmenty dekorace sgrafitové techniky. Nad vchodem do kruchty se nachází dvě inskripce, jedna z roku 1581 týkající se stavby kostela a druhá z roku 1723 týkající se jeho obnovení.

First information about this church comes from 16th century. Previously Evangelical church, it was rebuilt after the fire in 17th century and extended in 18th century. Fragments of sgraffito decors survived on walls. Over the entry to sacristy two inscriptions are located: the first one from 1581 concerning construction of the church, the second from 1723, concerning its renovation.



ŁUKOWICE BRZESKIE





MAŁUJOWICE

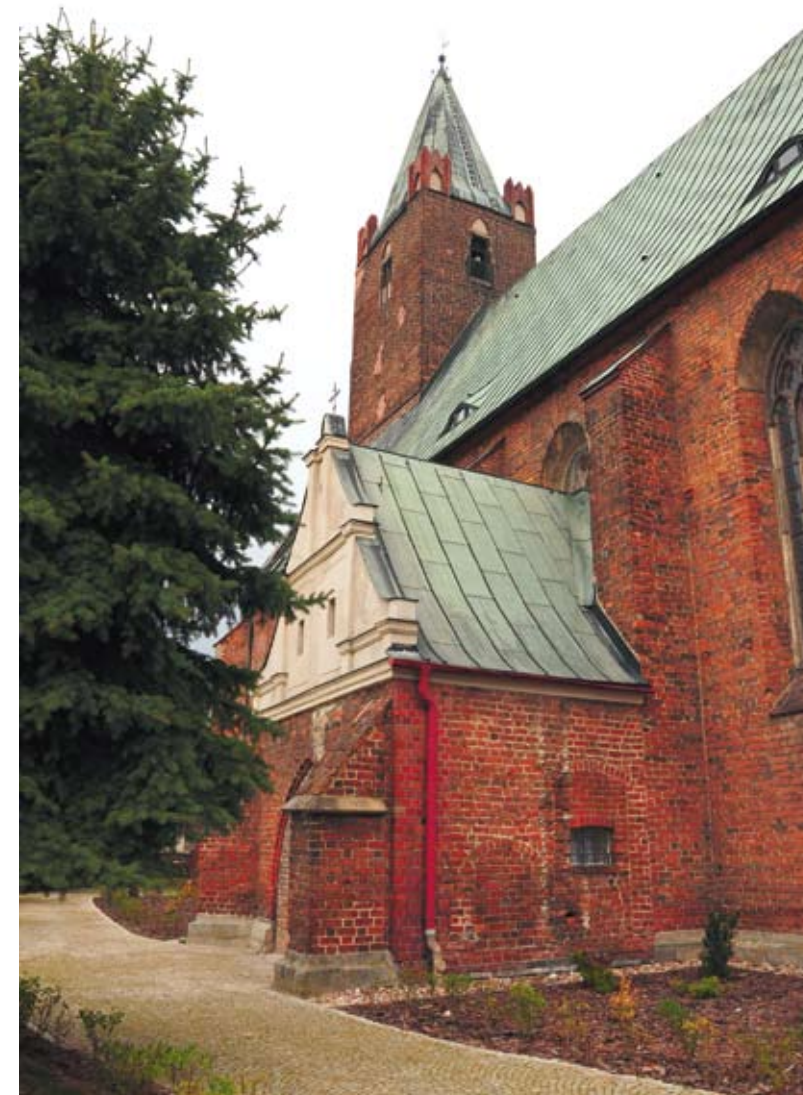
Kościół pw. św. Jakuba Apostoła (dawniej Wszystkich Świętych)

Budowlę wzniesiono w XIV wieku. Kościół z racji nagromadzenia dużej ilości malowideł zwany bywa Śląską Sykstyną. Najstarsze polichromie pochodzą z II połowy XIV wieku. Malowidła późniejsze datowane na połowę XV wieku przedstawiają dzieciństwo Chrystusa oraz Ukrzyżowanie. Polichromie najpóźniejsze pochodzą z końca XV wieku i przedstawiają sceny ze Starego i Nowego Testamentu. Strop pokryty jest deseczkami zdobionymi fantazyjnie motywami roślinnymi, zwierzęcymi i geometrycznymi pochodzącymi z około 1500 roku. Na strychu zachowane są najstarsze z polichromii pochodzące z XIV wieku, najprawdopodobniej autorstwa ucznia mistrza Teodoryka – jednego z najwybitniejszych malarzy średniowiecznych. Tylko one oparły się przeprowadzonym w XIX wieku zabiegom „poprawiającym” kolorystykę i kontury polichromii.



Stavby byla postavená v 14. století. Jelikož shromažďuje mnoha maleb v jednom místě říká o se něm Slezská Sixtina. Nejstarší polychromie pochází s druhé poloviny 14. století. Malby pozdější jsou datované na polovinu 15. století a představují Kristovo dětství a jeho ukřižování. Nejpozdější polychromie pochází s konce 15. století a představují scény ze Starého a Nového Zákona. Strop je vyzdobený prkénky, na kterých najdeme malby s motivy rostlinnými, zvířecími a geometrickými. Tyto zdobené pochází z roku cca. 1500. Na půdě se uchovaly nejstarší polychromie, které pochází z 14. století. Pravděpodobně jsou autorství učně mistra Teodoryka – jednoho s nejznámějších malířů středověkého. Pouze ony přetrvaly zákroky, které měly místo v 19. století a měly za účel „opravit“ barvy a kontury polychromie.

The building was erected in 14th century. The church, because of collecting a lot of paintings, is called Silesian Sistine. The oldest polychromes date from the second half of 14th century. More late paintings dated for the half of 15th century show the childhood of the Christ and Crucifying. The latest polychromes come from the end of 15th century and depict New and Old Testament scenes. The ceiling is covered with small boards decorated fancifully with plant, animal and geometrical motives, coming from about 1500. In the attic the oldest polychromes are preserved, coming from 14th century, most probably of authorship of one of disciples of Master Theodoric – one of the most outstanding medieval painters. Only those polychromes resisted to performed in 19th century treatments, aiming to “improve” colours and contours of polychromes.



BIERZÓW



Kościół pw. św. św. Piotra i Pawła

Początki świątyni sięgają 1335 roku. Obecny kościół powstał w XV wieku. Wewnątrz na północnej ścianie prezbiterium zachowały się fragmenty malowideł pochodzących z przełomu XV i XVI wieku.

Začátky chrámu sahají 1335 roku. Stávající kostel vzniknul v 15. století. Uvnitř na severní zdi presbytáře se uchovaly fragmenty maleb s přelomu 15. a 16. století.

Origins of the temple go back to 1335. Current church was built in 15th century. Inside, on the northern wall of chancel fragments of paintings coming from the turn of 15th and 16th centuries are preserved.



Kościół pw. św. św. Piotra i Pawła

Kościół zbudowany w XVI wieku. Charakterystyczna dla obiektu jest różnorodność budulca drewnianego użytego do budowy nawy, prezbiterium konstrukcji szkieletowej, wieży z 1775 roku z baniastym hełmem a także dach kryty gontem. Strop kościoła zdobi polichromia niefiguratywna (motywy roślinne i geometryczne) pochodząca z połowy XVII wieku.

Kostel byl postaven v 16. století. Dřevěné stavivo tohoto kostela je velice různorodé, hlavní loď, presbytář má konstrukci kastrovou, věž je z roku 1775 a její střecha je břichatá a pokryta šindelem. Strop kostela zdobí polychromie nefigurativní (motivy rostlinné a geometrické) která pochází s poloviny 17. století.

Church built in 16th century. A diversity of wooden building materials used to structure of the ship, chancel of the frame construction, tower from 1775 with the bulbous helmet as well as a shingle roof are characteristic for this object. The ceiling of the church is decorated with a nonfigurative polychrome (plant and geometrical motives), coming from the half of 17th century.



OBÓRKI



KRZYŻOWICE



Kościół pw. Najświętszej Marii Panny

Gotycka świątynia z XVI wieku o konstrukcji murowano-szkieletowej. Prezbiterium udekorowane jest polichromiami najprawdopodobniej stworzonymi w latach 1418–1428 przez Mistrza Brzeskich Pokłonów Trzech Króli. Przedstawiają one sceny Ukrzyżowania, św. Józefa przy pracy, św. Jerzego a także Pokłon Trzech Króli. Krzyżowickie polichromie odkryto w 1963 roku, konserwację przeprowadzono w roku 1983.

Gotický chrám z 16. století o konstrukci zděné a kostrové. Presbytář je vyzdoben polichromií pocházející pravděpodobně z let 1418–1428 autorství Mistra Brzeskich – Poklon Tří Králů. Představují ony ukřižování, svatého Josefa u práce, sv. Jiřího a také Poklon Tří Králů. Krzyżowické polichromie byly objevené v roce 1963 a jejich konservace byla provedená v roce 1983.

Gothic style temple of skeletal and brick structure, comes from 16th century. Chancel decorated with polychromes, most probably created in the years 1418–1428 by Master of Adoration of the Magi of Brzeg. They are depicting scenes of Crucifixion, St Joseph at work, St George and Adoration of the Magi. Polychromes in Krzyżowice were discovered in 1963, their renovation was performed in 1983.



Kościół pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa

Kościół powstał w II połowie XIII wieku. W świątyni znajdują się polichromie pochodzące z XV i XVI wieku tworzone przez lokalnych artystów. Pastelowe, subtelne malowidła przedstawiają niezwykle stary motyw sakralnej sztuki średniowiecznej: Chrystusa osądzającego świat a także koronację Marii Panny na królową Nieba i Ziemi. Na sklepieniu namalowano gwiazdy, na jednej ze ścian Słońce i Księżyc.

Kostel vzniknul v druhé polovině 13. století. V chrámě najdeme polychromie z 15. a 16. století autorství místních umělců. Pastelové a jemné malby představují velice staré téma středověkého sakrálního umění.: Kristus soudící svět a korunování Panny Marie na Královnu Nebe a Zemi. Na klenbě jsou namalované hvězdy a na jedné ze zdí slunce a měsíc.

The church comes into existence in the second half of 13th century. Inside the temple there are polychromes coming from 15th and 16th centuries, created by local artists. Pastel, subtle paintings are showing very old motif of the sacred medieval art: the Jesus Christ judging the world as well as the coronation the Blessed Virgin Mary to the queen of the Sky and the Earth. On the vault stars were painted, on one of walls the Sun and the Moon.



POGORZELA





GIERSZOWICE

Kościół pw. św. Michała

Kościół filialny pw. św. Michała, dawniej Matki Boskiej Szkaplerznej wzniesiono ok. 1300 roku. Odkryto tu ślady dekoracji z XV wieku (fryz sgraffitowy o motywach maswerkowych, tzw. motyw czworoliścia), którą częściowo zniszczono lub zamalowano w 1933 roku. We wnętrzu nie zachowało się zabytkowe wyposażenie. Zachował się natomiast kamienny, ostrołukowy portal wczesnogotycki w południowej kruchcie.

Filiální kostel sv. Michala, dříve Matky Božské Szkaplerzné byl postaven kolem roku 1300. Byly zde objevené stopy dekorace z 15. století (sgraffito s různými motivy ve tvaru kružeb – čtyřlístí), která byla částečně zničená nebo zamalovaná v roce 1933. Uvnitř se nezachovalo staré vybavení kostela. Zachoval se pouze kamenný, raně gotický portál v jižní síni.

Branch church dedicated to St Michael, previously Scapular Mother of God, was erected about the year 1300. Remains of décor from 15th century were discovered here (sgraffito frieze with tracery motifs, so called four-leaf motif), partially destroyed or painted over in 1933. Inside no monumental equipment survived. However a stone, ogival Early-Gothic style portal is preserved in the south porch.



Kościół pw. św. Jana Chrzciciela

Po raz pierwszy o kościele w Łosiowie wspomina dokument z 1225 roku. Kościół zdobią polichromie iluzjonistyczne pochodzące z I połowy XVIII wieku, których tematem jest życie św. Jana Chrzciciela.

Poprvé o kostele v Łosiowie se zmiňuje dokument z roku 1225. Kostel zdobí iluzionistické polichromie z první poloviny 18. století, které popisují život Jana Křtitele.

For the first time church in Łosiów is recalled in the document from 1225. The church is decorated with illusionist polychromes coming from the first half of 18th century, a subject of which is life of St John the Baptist.



ŁOSIÓW



STRZELNIKI



Kościół pw. św. Antoniego

Jest najstarszym i najcenniejszym kościołem na szlaku polichromii brzeskich, której powstanie datuje się na II połowę XIII wieku. Malowidła zostały odkryte przypadkowo podczas prac remontowych prowadzonych w kościele w 1956 roku. W 1966 roku rozpoczęto trwającą 13 lat renowację. Malowidła pochodzą z trzech różnych okresów. Najstarsze, znajdujące się na ścianie wschodniej prezbiterium pochodzą z XIV wieku. Znajdująca się na wschodniej ścianie chóru scena Pokłonu Trzech Króli z I połowy XV wieku jest najprawdopodobniej autorstwa Mistrza Brzeskiego, który jest także twórcą malowideł na ścianie północnej i południowej prezbiterium. Pozostałe ściany w XVI wieku wypełnili jego naśladowcy.

Je to nejstarší a nejcněnější kostel na trase Brzeských polychromií. Jeho vznik se datuje na druhou polovinu 13. století. Malby byly zjevené náhodou během obnovovacích prací, prováděných v kostele v roce 1956. V roce 1966 byla zahájena renovace která trvala 13 let. Malby pochází s tří různých období. Nejstarší se nachází na východní zdi presbytáře a pochází z 14. století. Na východní zdi kůru je scéna Poklonu Tří Králů pochází z první poloviny 15. století a je velice pravděpodobné, že je autorství mistra Brzeského, který je také autorem maleb na severní zdi a jižní zdi presbytáře. Ostatní zdi v 16. století pomalovali jeho napodobovatele.

It is the oldest and the most precious church within the Route of Polychromes of Brzeg, its coming into existence is dated on the second half of 13th century. Paintings were discovered accidentally during repairmen works performed in the church in 1956. Their renovation started in 1966 and lasted 13 years. Paintings come from three different periods. The oldest, located on the eastern wall of chancel, comes from 14th century. Located on the eastern wall of the organ gallery scene of Adoration of the Magi from the first half of 15th century is most probably of Master of Brzeg authorship, who is also the author of paintings on northern and southern walls of chancel. Other walls were filled in in 16th century by his followers.

KRUSZYNA



Kościół pw. Matki Bożej Różańcowej

Jest to ostatni kościół na szlaku polichromii brzeskich. Pierwsza wzmianka o kościele pochodzi z 1325 roku. We wnętrzu znajdują się zachowane fragmenty XVII-wiecznej ambony wkomponowane w prezbiterium oraz fryz z inskrypcją pochodzący z XIV wieku, obecnie zatynkowany.

Je to poslední kostel na trase Brzeských polychromií. První zmínky o kostele pochází z roku 1325. Uvnitř se nachází zachované fragmenty kazatelny z 17. století které jsou vkomponované v presbytář a vlys s inskripcí pocházející z 14. století, teď pod omítkou.

It is the last church on the Route of Polychromes of Brzeg. The first mention about this church comes from 1325. Inside there are preserved fragments of pulpit from 17th century composed into the chancel and frieze from 14th century with an inscription, currently covered with plaster.





BRZEG

Kościół pw. św. Jadwigi

Gotycki kościół, przylegający od południowego zachodu do Zamku Piastów Śląskich. Kościół zwany jest często Kościołem Zamkowym lub Kaplicą św. Jadwigi ze względu na to, że stanowi pozostałość dawnego kościoła kolegiackiego św. Jadwigi, ufundowanego w 1368 roku przez księcia Ludwika I. W XVI wieku kościół przeszedł w ręce protestantów na ponad trzydzieści lat, ale już w 1567 roku przemianowano obiekt na mauzoleum Piastów Brzeskich. Wtedy właśnie powstała wspaniała krypta grobowa, w której zachowały się dwadzieścia dwa miedziane i cynowe sarkofagi ze szczątkami Piastów legnicko-brzeskich. Na zewnętrznych ścianach kaplicy umieszczono płaskorzeźby orłów śląskich i herby księstw brzeskiego i legnickiego. We wnętrzu kościoła na uwagę zasługuje ołtarz rokokowy z XVII wieku z obrazem pędzla Bernarda Krausego przedstawiającym św. Jadwigę oraz kamienna figura z 1370 roku.

Gotický kostel který od jihozápadu přiléhá k zámku Slezských Piastů. Kostel je často jmenován jako kostel zámkový nebo kaple svatě Hedviky, s ohledu na to, že je pozůstatkem dřívějšího kostela sv. Hedviky, postaveného v roce 1368 knížetem Ludvíkem I. Ve 16. století kostel prošel ve vlastnictví protestantů po dobu 30 let, ale už v roce 1567 byl zase přejmenován na mauzoleum Piastů Brzeských. V tu dobu byla postavena nádherná podzemní hrobka, ve které se uchovaly 22 měděné a cínové sarkofágy z pozůstatky Piastů Legnicko-Brzeských. Na vnějších zdích kaple jsou umístěné řezby slezských orlů a erby brzeského a legnického knížectví. Uvnitř kostela na naší pozornost si zaslouží rokokový oltář z 17. století s obrazem Bernarda Krauseho, který představuje sv. Hedviku a kamenná socha z roku 1370.

Gothic church, adjoining from the south-west to the Castle of Silesian Piasts. The church is often called the Castle Church or the St Hedwig Chapel on account of the fact that it constitutes remains of the former St Hedwig collegiate church, funded in 1368 by the prince Ludwig I. In 16th century the church underwent in the hands of Protestants for over thirty years, but in 1567 an object was already renamed to the mausoleum of Piasts of Brzeg. Then a splendid sepulchral crypt was made, in which twenty two copper and tin sarcophagi are preserved, containing remains of Piasts of Legnica and of Brzeg. Low relieves of Silesian eagles and coats of arms of duchies of Brzeg and Legnica were put on outer walls of the chapel. Inside a rococo altar from 17th century with a picture of St Hedwig by Bernard Krause and a stone figure from 1370 deserve the attention.





Kościół pw. Podwyższenia Krzyża Świętego

Kościół w stylu barokowym wzniesiono w latach 1735–1746 wg projektu Josepha Frisha w miejscu istniejącego od 1545 roku zespołu klasztoru dominikanów. Polichromia, której autorem był Jan Kuben, zaliczana jest dzisiaj do najwybitniejszych realizacji



malarstwa iluzjonistycznego na Śląsku. W latach 1990–2000 wnętrze kościoła całkowicie odrestaurowano.

Kostel nebarokní postavený v letech 1735–1746 podle projektu Josepha Frisha na místě existujícího od 1545 roku kláštera dominikánů. Polychromie, které autorem byl Jan Kuben se dnes považuje za jednu z nelepších provedení malířství iluzionistického na Slezsku. V letech 1990–2000 kostel byl celkově obnovený uvnitř.

Baroque style church built in the years 1735–1746 according to design of Joseph Frish in place of previously existing since 1545 Dominicans' monastery complex. The polychrome, of which Jan Kuben was an author, today is being ranked among the most outstanding implementations of illusionistic painting in Silesia. In 1990–2000 years the inside of the church was entirely restored.





LEWIN BRZESKI

Kościół ewangelicko-augsburski pw. św. św. Piotra i Pawła

Kościół został wzniesiony w 1312 roku. W 1534 roku przeszedł na własność protestantów. Po pożarze w 1586 roku został rozbudowany i przebudowany w stylu renesansowym. W 1660 roku dobudowano wieżę o hełmie renesansowym, która uległa zniszczeniu w 1945 roku i została zrekonstruowana z hełmem w stylu gotyckim. Kościół posiada renesansowy ołtarz drewniany, wykonany w 1613 roku przez Hermana Fischera z Nysy. W prezbiterium kościoła znajdują się płyty nagrobne rodziny von Beess.



Kostel byl postaven v roce 1312. V roce 1534 prošel ve vlastnictví protestantů. Po požáru v roce 1586 byl rozestavěn a přestavěn v renesančním stylu. V roce 1660 byla přistavěna věž s renesanční střechou, která v roce 1945 byla zničena a následně rekonstruována v gotickém stylu. V kostele najdeme renesanční oltář dřevěný, vyrobený v roce 1613, Hermanem Fischera z Nisy. V presbytáři kostele jsou umístěné náhrobní desky rodiny von Beess.

Church was erected in 1312, later it was extended and rebuilt in Renaissance style. In 1534 the church gone to protestants. In 1660 a tower was added with Renaissance helmet, destroyed in 1945 and then reconstructed with the helmet in Gothic style. The church has a Renaissance wooden altar, made in 1613 by Herman Fischer from Nysa. In the chancel of the church there are gravestones of von Beess family.



PRZECZA



Kościół pw. św. Barbary

Kościół gotycki pochodzi z przełomu XIII i XIV wieku. Obecnie wpisany został do rejestru zabytków, a wieża objęta ochroną konserwatorską.

Gotický kostel pochází s přelomu 13. a 14. století. Je zapsaný do registrů památek a věž je chráněná konzervátorem uměleckých památek.

Gothic style church comes from the turn of 13th and 14th centuries. At present it is entered in a list of heritages, and the tower is protected by conservator's care.



RÓŻYNA



Kościół pw. św. Mikołaja

Pierwsze wzmianki o świątyni pochodzą z 1310 roku. Kościół, po pożarach i zniszczeniach, został odbudowany w 1831 roku w zachowanym do dzisiaj, barokowym kształcie. Budowlę otacza mur gotycki z kamienia i cegły. We wnętrzu kościoła znajdowała się gotycka figura „Pieta”, obecnie przeniesiona do Muzeum w Brzegu. W Różynie znajduje się także krzyż pokutny. Według legendy ustawiono go w miejscu zamordowania przez zbrojczy kupca Franza Spille. Rabusie liczyli na potężny łup, niestety kupiec miał przy sobie zaledwie 6 groszy. Dawniej na krzyżu widoczny był napis „Czy była potrzeba zabijać człowieka dla 6 monet”.

První zmínky o kostele se nachází z 1310 roku. Po mnoha požárech a zničeních byl kostel znova postaven v roce 1831 a jeho barokní podoba zůstala stejná až do dnes. Stavbu obklopuje gotická zeď s kamene a cihly. Uvnitř kostela se nacházela gotická socha „Pieta”, která byla přenesena do muzea v městě Brzeg. V Różyni najdeme také pokutní kříž. Podle legendy byl postaven na místě kde byl zavražděn kupec jménem Franz Spille loupežníky. Loupežníci počítali s velkým lupem, bohužel kupec měl u sebe pouze 6 grošů. Dříve na kříži byl vidět nápis „Byl smysl zabíjet člověka za 6 mincí”.

First mentions about this temple come from 1310. The church, after fires and damages was rebuilt in 1831 in the shape preserved up today, in Baroque style. The building is surrounded with Gothic style wall made of stone and brick. Inside the church there was a Gothic style statue of „Pieta”, now transferred to Museum in Brzeg.

There is also a penitential cross in Różyna. According to the legend it is located in the place of murdering by robbers the merchant Franz Spille. Robbers expected great spoils, unfortunately, the merchant had only 6 groszes on him. Before an inscription could be visible on the cross “Whether there was a need to kill the man for 6 coins”.





Kościół pw. św. Michała Archanioła

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą już z 1282 roku. Był on wybudowany w stylu wczesnogotyckim. Na przełomie wieków był wielokrotnie palony i odbudowywany. Późnobarokowy ołtarz główny ufundowany został przez księdza Henryka Schmidta, a wykonany przez rzeźbiarza Michała Kosslera i malarza Melchiora Franciszka Ansi. Świątynia posiada wczesnogotyckie prezbiterium, przy którym znajduje się zakrystia pochodząca z przełomu XV i XVI wieku. Ponadto w kościele obejrzeć można barokową chrzcielnicę, także prospekt organowy a także dzwon przelany w 1833 roku i umieszczony nad prezbiterium. Po 1945 roku duszpasterstwo prowadzą Księża Misjonarze Św. Wincentego à Paulo.



První zmínky o kostele pochází už z 1282 roku. Kostel byl postaven podle raně gotického stylu. Na přelomu století byl ničen požáry a znova stavěn. Pozdě barokní hlavní oltář byl sponzorován knězem Henrykem Schmidtem, řezbářské provedení udělal Michal Kossler a malíř Melchior František Ansi. V chrámě najdeme raně gotický presbytář, vedle kterého se nachází sakristie z přelomu 15. a 16. století. Kromě toho můžeme najít v kostele barokní křtitelnici, varhany a také zvon odlitý v roce 1833 a umístěn nad presbytářem. Po roce 1945 farnost vedou kněží misionáři sv. Vincenta à Paulo.

First mentions about this church come already from 1282. It was built in Early-Gothic style. During centuries it was burnt down and rebuilt few times. Old-baroque style high altar was funded by the priest Henryk Schmidt, and made by sculptor Michał Kossler and painter Melchior Franciszek Ansi. There is an early-gothic style chancel in the temple, at which there is a sacristy coming from the turn of 15th and 16th centuries. Moreover one can see in the church the baroque baptismal font, the organ in the same style, as well as the bell cast in 1833 and put above chancel. After 1945 pastoral work is performed by Priests Missionaries of St Vincent à Paulo.





Kościół pw. św. Jerzego

Obecny kościół powstał w 1662 roku w miejscu poprzedniej drewnianej świątyni. W wystroju wnętrza wyróżniają się rokokowe stiuki z końca XVIII wieku, posągi świętych i kompozycje figuralne. Znajdziemy tu również późnobarokowy ołtarz główny z końca XVIII wieku, dwa regencyjne ołtarze boczne, dwie rokokowe ambony, chrzcielnicę z około 1800 roku (marmurowa, z rzeźbioną grupą Chrztu w Jordanie na drewnianej pokrywie), rokokowy chór muzyczny.

Stávající kostel vzniknul v roce 1662 na místě původního dřevěného chrámu. Uvnitř najdeme rokokovou kusovou práci z konce 18. století, sochy svatých a figurální kompozice. Najdeme tu také pozdě barokní hlavní oltář z konce 18. století, dva boční oltáře, dvě rokokové kazatelnice a křtitelnic z roku 1800 (mramorová se skupinou Křtu v Jordánu na dřevěném víku), rokokový muzický kůr.

Present church come into existence in 1662 in place of previous wooden temple. In the decor of the inside standing out elements include rococo stuccoes from the end of 18th century, statues of saints and figurative compositions. We will find here also late Baroque style high altar from the end of 18th century, two regency style side altars, two rococo pulpits, baptismal font from about 1800 (marble, with carved group of Baptism in Jordan on the wooden lid) and rococo musical gallery choral.



Kościół pw. Matki Boskiej Królowej Świata i św. Marcina

Kościół wzmiankowany po raz pierwszy w XIV wieku. Obecna świątynia powstała w roku 1688. Po II wojnie światowej została odnowiona. Wewnątrz znajdują się barokowe rzeźby św. Barbary i św. Piotra oraz kamienna chrzcielnica, datowana na przełom XVI i XVII wieku. Kościół otacza częściowo zachowany mur warowny z XVII wieku z widocznymi śladami bastionów.

První zmínky o kostele pochází z 14. století. Stávající chrám vzniknul v roce 1688. Po druhé světové válce byl obnoven. Uvnitř najdeme barokní sochy sv. Barbory a sv. Petra a také kamennou křtitelnic s přelomu 16. a 17. století. Kostel má částečně zachovanou obrannou zeď z 17. století, kde jsou viditelné stopy bastionů.

Church mentioned first time in 14th century. Current temple was erected in 1688. It was renovated after the World War II. Inside there are Baroque reliefs of St Barbara and St Peter and stony baptismal font, dated at the turn of 16th and 17th centuries. The church is surrounded with partially preserved fortified wall coming from 17th century with visible traces of bastions.



GAŁĄŻCZYCE





GNOJNA



Kościół pw. Matki Bożej Różańcowej

Kościół został wybudowany w I połowie XIV wieku. Od połowy XVI wieku aż do 1945 roku był kościołem protestanckim. Po II wojnie światowej został odbudowany już jako kościół katolicki. Budynek świątyni otaczają fragmenty muru wzniesionego z rudy darniowej. Zachowała się również barokowa wieża.

Kostel byl postaven v první polovině 14. století. Od poloviny 16. Století až do roku 1945 byl to kostel protestantský. Po druhé světové válce byl znova postaven už jako katolický chrám. Stavbu obklopují částky kamenné bažinné zdi. Uchovala se také barokní věž.

The church was built in the first half of 14th century. Since the half of 16th century until 1945 it was a Protestant church. After the World War II it was rebuilt already as a Catholic church. The building of the temple is surrounded with fragments of wall built of bog iron. The baroque style tower was also preserved.



Kościół pw. Najświętszej Marii Panny

Kościół wzniesiono w I połowie XII wieku, a przebudowywano w XVI i XVIII wieku. Do dziś we wnętrzu kościoła zachowały się polichromie z XVII wieku oraz późnobarokowy ołtarz i stela. Wartą uwagi jest także gotycka kamienna kropielnica.

Kostel byl postaven v první polovině 12. století a následně přestavěn v 16. a 18. století. Do dnešní doby uvnitř kostela se zachovala polychromie z 17. století a pozdě-barokní oltář a stela. Na pozornost si také zaslouží gotická kamenná kropenka.

The church was built in the first half of 12th century, and than rebuilt in 16th and 18th century. Until today in the inside of the church there were preserved polychromes from 17th century and late-Baroque style altar and steles. Also a Gothic stone stoup is worth the attention.

OSIEK
GRODKOWSKI



Kościół pw. św. Wawrzyńca

Obećny kościół powstał najprawdopodobniej w XIV wieku. Pobudowany w stylu gotyckim i otoczony murem miał z całą pewnością pełnić rolę kościoła obronnego. Renowacje i przebudowy w XVII i XIX wieku nieco zmieniły bryłę świątyni. Dobudowano zakrystię i restaurowano charakterystyczną ośmiokątną wieżę. Pod nawą widoczne są fragmenty polichromii gotyckiej z XV wieku. Reszta kościoła ozdobiona jest malowidłami w stylu barokowym oraz pochodzącymi z II połowy XVIII wieku. Ołtarz zdobią rzeźby przedstawiające patrona kościoła – św. Wawrzyńca oraz świętych: Sebastiana, Rocha i Floriana a także św. Elżbietę i św. Jadwigę. Przed kościołem znajduje się krzyż pokutny i krzyż przykościelny.

Stávající kostel vzniknul velice pravděpodobně v 14. století. Stavěný v gotickém stylu a obklopený obrannou zdí měl určitě plnit funkci obrannou. Renovace a přestavby v 17. a 19. století trochu změnily tvar chrámu. Byla přistavěna sakristie

a obnovovalo se osmihrannou věž. Pod lodí jsou viditelné úseky polychromie gotické z 15. století. Zbytek kostela zdobí malby barokní, pocházející z druhé poloviny 18. století. Oltář zdobí sochy patrona kostela sv. Vavřínca a svatých Sebastiana, Rocha a Floriana a také sv. Alžbětu a sv. Hedviku. Před kostelem najdeme pokutní kříž a kostelní kříž.

The current church was most probably erected in 14th century. Built in the Gothic style and walled was supposed certainly to perform the role of the defensive church. Renovations and reconstructions in 17th and 19th centuries a little bit changed the mass of the temple. A sacristy was added and a characteristic octagonal tower was being restored. Beneath the nave fragments of Gothic polychrome from the 15th century are visible. The rest of the church is decorated with paintings in Baroque style and paintings coming from second half of 18th century. Altar is decorated with reliefs depicting St Laurence, the patron of the church and Saints: Sebastian, Roch and Florian and also St Elizabeth and St Hedwig. Before the church there are penitential cross and church cross.



KOPICE



Kościół pw. Podwyższenia Krzyża

Parafia w Kopicach, wówczas pod wezwaniem św. Jadwigi, wymieniana była już w 1580 roku. Wieś była wtedy posiadłością rycerską, w której w XVIII wieku wybudowano pałac klasycystyczny, od 1859 roku znajdujący się w rękach rodziny von Schaffgotsch. Obecny kościół, w stylu klasycystycznym, powstał w latach 1802–1822. Na szczególną uwagę zasługuje bogaty wystrój, a szczególnie płaskorzeźbione stacje Męki Pańskiej i barokowy krucyfiks. Na wieży znajduje się dzwon odlany w 1785 roku przez Samuela Beniamina Magera z Nisy, zdobiony plaketkami przedstawiającymi Ukrzyżowanie i Matkę Boską Bolesną. Przy kościele znajduje się kaplica grobowa rodziny Schaffgotsch.

Farnost v Kopicích, tehdy sv. Hedviky, byla měněná již v roce 1580. Vesnice tehdy patřila rytířům, kde v 18. století byl postaven klasicistický zámek. Tento zámek patří od roku 1859 rodině von Schaffgotsch. Stávající klasicistický kostel byl postaven v letech 1802–1822. Na zvláštní pozornost si zaslouží bohatá výzdoba, zvlášť reliéfy křížové cesty a barokní kříž. Na věži najdeme zvon odlity v roce 1785 Samuelem Benaminem Magera z Nisy. Zvon je vyzdoben scénou s ukřižováním a Matkou Boží Bolestivou. U kostela najdeme rodinnou hrobní kapli Schaffgotsch.

Parish in Kopicice, those times dedicated to St Hedwig, was mentioned already in 1580. The village was then a knight's estate, in which in the 18th century the classical palace was built, from 1859 being in hands of family von Schaffgotsch. The current church, in the classical style, was built in years 1802–1822. A rich decor, particularly the low-relief Stations of the Cross and Baroque style crucifix deserve particular attention. A bell cast by Samuel Benjamin Magera from Nysa 1785, decorated with plaques depicting Crucifying and the Painful Mother of God there is on a tower. At the church is also located a sepulchral chapel of the Schaffgotsch family.



powiat kędzierzyńsko-kozielski





První křesťanský chrám mohl být postaven na zdejším místě již v 9. století a to v době cyrilometodějské mise. Sice neexistují žádné doklady ohledně toho, ale předpoklad částečně potvrzují pozůstatosti základů, na které bylo narazeno v druhé polovině 19. století, a to v souvislosti se stavbou stávajícího kostela. Je jisté, že starý kostel sv. Markéty a sv. Kateřiny v obci Sławęcice existoval už v roce 1245 a byl zničen účelem stavby nového chrámu v roce 1864 roku. Kostel sv. Kateřiny Alexandrijské byl částečně sponzorovaný knížetem Hohenlohe von Oehringen, projekt navrhnul architekt s Kolína Friderik Schmidt. Stavba kostela trvala poměrně dlouho – až pět let. Největší překážkou pro ukončení stavby byla válka prusko-rakouská a pandemie cholery, která decimovala obyvatele města. Slavnostní posvěcení chrámu se konalo 6. června 1869 roku. Na pozornost si zaslouží rafinované vybavení chrámu: oltáře, které vyrobila vídeňská dílna architekta Jobsta, dřevěné architektonické detaily z Vroclavské dílny Rehosta, stanice křížové cesty vyrobené v dílně Meyera a vitráže s dílny Seilera s Vroclavi.

First Christian temple could stand in the place of current church already in 9th century, in the days of brothers' Cyril and Methodius mission. Although don't exist any record on that subject, but this hypothesis is partially supported by remains of foundations, found in the second half of 19th century during construction of a current church. It is sure however, that old church dedicated to St Margaret and St Catherine existed in Sławęcice already in 1245 and it was pulled down in 1864 to build a new temple. Church dedicated to St Catherine of Alexandria was partially funded by Duke Hohenlohe von Oehringen, and it was designed by architect Frederic Schmidt coming from Cologne. Its construction, as for those times, took long, because as many as five years. The biggest obstacles were the Prussian-Austrian war and a cholera epidemic which decimated dwellers of the town. Ceremonial consecration of the temple took place on 6th of June 1869. Elaborate equipment of the church is riveting the attention: altars coming from Vienna workshop of architect Jobst, wooden architectural details from Wroclaw studio of Rehost, Stations created in Munich studio of Meyer and stained glass windows from Seiler studio in Wroclaw.

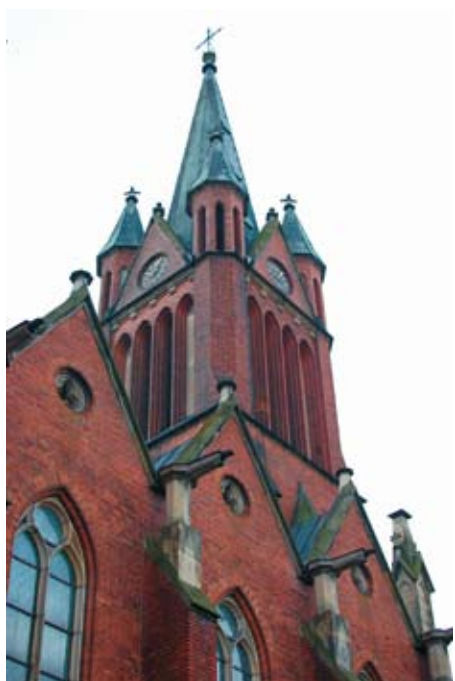


KĘDZIERZYN-KOŹLE



Kościół pw. św. Katarzyny Aleksandryjskiej

Pierwsza świątynia chrześcijańska mogła stać w miejscu obecnego kościoła już w IX wieku w czasach misji braci Cyryla i Metodego. Nie istnieją co prawda żadne zapisy na ten temat, jednak hipotezę tę częściowo potwierdzają pozostałości fundamentów, na które natrafiono w II połowie XIX wieku w związku z budową obecnego kościoła. Pewne jest natomiast, że stary kościół pw. św. Małgorzaty i św. Katarzyny w Sławęcicach istniał już w 1245 roku i został zburzony w celu budowy nowej świątyni w 1864 roku. Kościół pod wezwaniem św. Katarzyny Aleksandryjskiej został w części ufundowany przez księcia Hohenlohe von Oehringen, a zaprojektowany przez pochodzącego z Kolonii architekta Fryderyka Schmidta. Jego budowa jak na ówczesne czasy trwała długo, bo aż pięć lat. Największymi przeszkodami były: wojna prusko-austriacka oraz epidemia cholery, która zdziesiątkowała mieszkańców miasta. Uroczysta konsekracja świątyni miała miejsce 6 czerwca 1869 roku. Uwagę przykuwa misterne wyposażenie kościoła: ołtarze pochodzące z wiedeńskiego zakładu architekta Jobsta, drewniane detale architektoniczne z wrocławskiej pracowni Rehosta, stacje Drogi Krzyżowej, powstałe w monachijskiej pracowni Meyera oraz witraże z pracowni Seilera z Wrocławia.



KĘDZIERZYN-KOŹLE



Kościół pw. św. Zygmunta i św. Jadwigi Śląskiej

Pierwsze wzmianki potwierdzające istnienie w tym miejscu kościoła pochodzą z 1295 roku. W 1323 roku dobudowano do niego kaplicę pod wezwaniem Najświętszej Marii Panny. Świątyni nie oszczędziły kataklizmy i inne nieszczęścia: w XV wieku była zniszczona przez pożary, w XIX przez huragan, w XVII kilkakrotnie całkowicie spłądowana podczas najazdu szwedzkiego, w XVII–XVIII wieku zdewastowana podczas wojny trzydziestoletniej, prusko-austriackiej



i napoleońskiej. Jedynie wspomniana kaplica oparła się im wszystkim i w pierwotnym kształcie istnieje do dzisiaj. Swoją obecną formę świątynia zawdzięcza wsparciu finansowemu hrabiego Jana von Oppersdorffa.

W kościele znajduje się datowany na początek XV wieku obraz Matki Boskiej z Dzieciątkiem należący do grupy Madonn Piekarskich. Obraz pędzla nieznanego artysty jest kopią bizantyjskiego obrazu i pochodzi z Czech, prawdopodobnie z Olomuńca. Dawniej cieszył się ogromnym kultem, którego odrodzenie nastąpiło w 1996 roku.

W kościele znajdują się także relikwie jego patronów św. Zygmunta i św. Jadwigi Śląskiej.

První zmínky dokládající existenci kostela na tomto místě pochází z roku 1295. V roce 1323 byla k němu přistavěna kaple Nejsvětější Panny Marie. Chrám nebyl šetřen živly nebo jinými neštěstí. V 15. století byl zničen požárem, v 19. století vichřicí a v 17. století byl několikrát vykraden během útoků Švédů a v 17. a 18. století zničen během prusko-rakouské války a napoleonské války. Pouze zmíněná kaple přetrvala všechny ty neštěstí a svůj původní charakter ponechala do dnes. Současný podobu kaple zavděčuje finanční podpoře hraběti Janovi von Oppersdorff. V kostele se nachází datovaný na začátek 15. století obraz Matky Božské s Dětátkem. Tento obraz patří ke skupině obrazů Madonny Piekarskie. Obraz namaloval neznámý malíř a je kopií byzantského obrazu, pochází z České republiky, pravděpodobně s Olomouce. Dříve putovalo sem spoustu poutníků. Tato tradice se obrodila v roce 1996.

V kostele najdeme také relikvie jeho patronů sv. Zigmunda a sv. Hedviky Slezské.

First mentions supporting existence of church in this place come from 1295. In 1323 chapel dedicated to the Blessed Virgin Mary was added. Cataclysms and other disasters didn't save the temple up: in the 15th century it was burnt down, in 19th destroyed during the hurricane, in 17th century it was repeatedly entirely plundered during the Swedish invasion, in 17th–18th centuries vandalized during the Thirty Year's, Prussian-Austrian and Napoleonic wars. Only mentioned chapel resisted all that disasters and exist up to now in its original state. Its contemporary appearance the temple owes to financial support of the count Jan von Oppersdorff. Inside the church there is the picture of Holy Mother with baby Jesus dated on the beginning of 15th century, belonging to the group of Madonna from Piekary. The picture painted by unknown artist is a copy of a Byzantine picture and comes from Bohemia, probably from Olomunec. Before the picture enjoyed the huge worship, the revival of which took place in 1996. There are also relics of its patrons, St Zigmunt and St Hedwig of Silesia in the church.



KĘDZIERZYN-KOŹLE



Kościół pw. św. Mikołaja

Kościół neogotycki, trójnawowy, wybudowany w 1902 roku z dobrowolnych ofiar i datków mieszkańców Kędzierzyna-Koźla. Projektantem budowli był architekt Schneider z Opola, organy zakupiono w firmie Riegera z Krnova, a trzy dzwony odlała firma Ulrich. W 1938 roku z inicjatywy ks. Jerzego Wotzka – drugiego proboszcza – zamówiono do świątyni dwa ołtarze z mozaiki artystycznej. Niestety wybuch wojny spowodował, że trafiły one na swoje miejsce dopiero po 1945 roku.

Neogotický chrám skládá se s tři lodi, byl postaven v roce 1902 s dobrovolných příspěvků obyvatel Kędzierzyna-Koźla. Chrám navrhnul architekt Schneider z Opolí, varhany byly koupené ve firmě Riegera z Krnova, a tři zvony vylila společnost Ulrich. V roce 1938 s iniciativy kněze Jerzego Wotzka – druhého faráře, byly objednané dva oltáře z mozaiky. Bohužel vypukla druhá světová válka a oltáře na své místo přišly teprve po roce 1945.

Neo-Gothic style three-nave church built in 1902 from voluntary donations and alms of Kędzierzyn-Koźle dwellers. Building was designed by architect Schneider of Opole, organ was bought in Riegera enterprise in Krnovo, and three bells were casted in Ulrich workshop. In 1938 from the initiative of Rev. Jerzy Wotzek – the second parish priest – two altars from artistic mosaic were ordered for the temple. Unfortunately an outbreak of war caused, that they had encountered their destination just after 1945.

ZAKRZÓW



Kościół pw. św. Mikołaja

Współczesny kościół klasycystyczny zbudowano w 1831 roku w miejscu jego poprzedników najprawdopodobniej dwóch kościółków drewnianych. W następnych latach aż do połowy XX wieku świątynia była często rozbudowywana i odnawiana. Kościół murowany, z cegły, otynkowany. Od zachodu dobudowana kwadratowa wieża z przybudówkami po bokach. We wnętrzu murowany chór, wsparty na sześciu słupach.

Současný klasicistický kostel byl postaven v roce 1831 v místě pravděpodobně dvou dřevěných kostelů. V následujících letech až do poloviny 20 století chrám byl velice často obnovován a přestavěn.

Zděný kostel s cihly a s omítkou. V západní části přistavěna čtyřhranná věž s přístavbou po obou stranách. Uvnitř zděný kůr podepřený na šestí sloupech.

Contemporary classic church was built in 1831 in the place of previous, most probably two wooden churches. During next years, until the half of 20th century, the temple was frequently extended and renovated.

The church is built of brick and plastered. Square tower with side annexes added from the west. Inside there is brick organ gallery supported by six columns.





Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

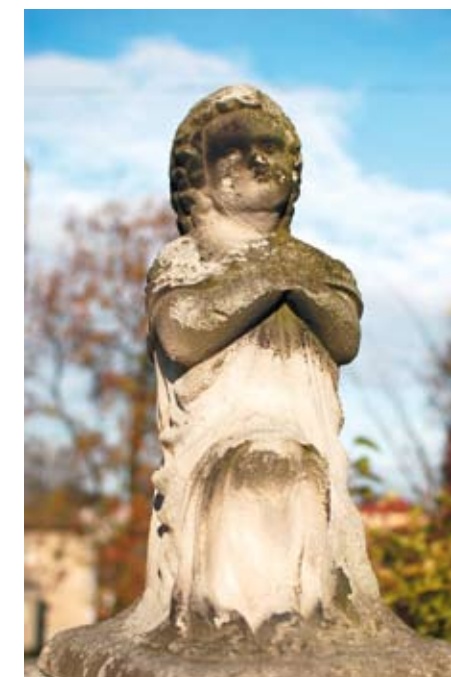
Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z 1418 roku. Od tego czasu był on wielokrotnie przebudowywany. W XVII wieku miejscowość stanowiła własność rodu von Oppersdorff, którym kościół zawdzięcza niemal cały obecny kształt, w tym ufundowaną w 1617 roku kaplicę św. Barbary. Kolejni właściciele w 1763 roku dobudowali do kościoła kaplicę św. Antoniego.

Świątynia jest budowlą murowaną, wspartą na dwóch kolumnach, z faliście wygiętym parapetem. Na wieży zawieszono nadal czynne cztery dzwony, z których najcięższy waży ponad tonę. Tuż przy kościele znajduje się pochodzący z XVIII wieku ceglany, tynkowany mur warowny z barokową bramką.

První zmínky o kostele pochází z roku 1418. Od této doby byl on mnohokrát přestavěn. V 17. století tato obec byla vlastnictvím rodu von Oppersdorff. Celý stávající tvar kostel vděčí právě Oppersdorffům a také postavenou v roce 1617 kapli sv. Barbory. Další majitelé v roce 1763 ke stávajícímu kostelu přistavili kapli sv. Antonínka.

Chrám je zděný a podepírají ho dvě opory s vlnitým parapetem. Na věži visí čtyři funkční zvony, nejtěžší z nich váží přes tůnu. Hned u kostela se nachází zděná omítnutá zeď z 18. století. Je to opevňující zeď s barokní bránou.

First mentions about this church come from 1418. Since that time it was rebuilt many times. In 17th century the town was owned by von Oppersdorff family, to whom the church owes almost whole its current appearance, among others St Barbara chapel founded in 1617. Next owners added in 1763 St Anthony chapel. The temple is a brick building, supported on two columns, with the wavy bent window sill. Still active four bells were hung on the tower; the heaviest of them weighs over the ton. Right next to the church a brick, plastered fortified wall with the baroque gate, coming from 18th century, is located.



DŁUGOMIŁOWICE



Kościół pw. św. Marii Magdaleny

Pierwsza pisana wzmianka o miejscowości pochodzi z 1376 roku. Poprzedni drewniany kościół rozebrano w 1868 roku. Obecny został wybudowany w latach 1868–1871 w stylu neogotyckim. Mocno ucierpiał podczas wojny, szczęśliwie został odbudowany i ponownie poświęcony w 1949 roku. Świątynia jest obiektem mającym szczególne znaczenie dla dziedzictwa kulturowego Gminy Reńska Wieś. Jej wyposażenie wpisane jest do księgi zabytków. Aktualnie elewacja kościoła została poddana renowacji.

První psané zmínky o této obci pochází z roku 1376. Předchozí dřevěný kostel byl zbořený v roce 1868. Stávající kostel byl postavený v letech 1868–1871 v neogotické stylu. Během války byl silně zničen, následně šťastně znova postavený a posvěcený v roce 1949 roku. Chrám má veliký význam pro kulturní dědictví obce Reńska Wieś. Jeho vybavení je zapsané do knihy památek. Fasáda je aktuálně obnovovaná.

The first written mention about the town comes from 1376. Previous, wooden church was dismantled in 1868. Current one was built in the years 1868–1871 in Neo-Gothic style. Church suffered firm damage during the war; happily it was rebuilt and again consecrated in 1949. The temple is an object being of special importance for the cultural legacy of the Reńska Wieś Commune. Its equipment is written down in the book of monuments. Currently the elevation of the church was subjected to the renovation.



Kościół pw. św. Jakuba

Wzmianki o kościele w Mechnicy pochodzą już z 1418 roku. Była to jednak inna świątynia – drewniana w kształcie krzyża. Obecny kościół jest dużo młodszy, ponieważ został zbudowany w 1794 roku w stylu klasycystycznym. Murowany i otynkowany, z prostokątnym prezbiterium, kwadratową zakrystią i wieżą z przybudówkami po bokach górującą nad całą bryłą. Na wieży znajduje się dzwon odlany w 1798 roku przez Samuela Beniamina Magera z Nysy. Kościół otacza mur wzniesiony w 1809 roku z bramą od strony zachodniej, zwieńczoną trójkątnym szczytem.

Zmínky o kostele v Mechnicy pochází již z roku 1418. Tehdy byl to ale jiný dřevěný kostel ve tvaru kříže. Stávající kostel je mnohem mladší, jelikož byl postaven v roce 1794 a představuje klasicistický styl. Je zděný a má omítku, hranatý presbytář, čtyřhrannou sakristii a věž s dvěma přístavbami po obou stranách které vyčnívají nad celou stavbou. Na věži je zvon z roku 1798, vyrobil ho Samuel Beniamin Mager z Nisy. Kostel je obklopen zdí z roku 1809 a s bránou od západní strany završenou trojhrannou špičí.

Mentions of the church in Mechnica already come from 1418. It was however other temple – wooden and cross-shaped. The current church is much younger, since it was built in 1794 in Classical style. Built of brick and plastered, with rectangular chancel, square sacristy and tower with annexes all over sides towering over the entire building. There is the bell on the tower, casted in 1798 by Samuel Benjamin Magera in Nysa. The church is surrounded by a wall erected in 1809, with the gate from west side, topped with the triangle gable.

MECHNICA





Kościół pw. Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny

Jest to jeden z najpiękniej położonych obiektów powiatu kędzierzyńsko-kozielskiego. Neogotycki kościół w Łęczcach zbudowano w 1852 roku. W 1945 roku świątynia została niemal w całości zniszczona. Odbudowano ją dwa lata później. Do zabytków należy monstrancja w stylu barokowym z 1738 roku ufundowana przez Zofię z Sokołowskich Olszewską dla kościoła w Wyżnianach, z podstawą puszki w kształcie łodzi i herbem Ślepowron. Obok kościoła znajduje się murowana kapliczka z 1738 roku z ludową rzeźbą św. Nepomucena pochodzącą z końca XVIII wieku.

Je to jeden z nejkrásnějších objektů okruhu Kędzierzyn-Koźle. Neogotický kostel v obci Łęczce byl postaven v roce 1852. V roce 1945 chrám byl skoro celý zničen a znova postaven dva roky později. K památkám patří barokní monstrance z roku 1738 od Zofie z Sokołowskich Olszewské pro kostel v obci Wyżniany. Podstavec monstrance má tvar lodě a erb Ślepowron. Vedle kostela se nachází mramorová kaple z 1738 roku, uvnitř najdeme lidovou sochu sv. Jana Nepomucena, která pochází z konce 18 století.

It is one of most nice put objects of the Kędzierzyn-Koźle district. Neo-Gothic church in Łęczce was built in 1852. In 1945 the temple was almost completely destroyed. It was rebuilt two years later. Monuments inside the church include a monstrance in the Baroque style from 1738 funded by Zofia Sokołowska-Olszewska for church in Wyżniany, with the base of the can in the shape of the boat and Ślepowron coat of arms.

Next to the church there is the brick shrine from 1738 with folk style St Nepomucen statue coming from the end of 18th century.

powiat kluczborski

POWIAT KLUCZBORSKI

